

Шейх Сеййид Абд аль-Кадир аль-Гиляни

«ФАТХ АР-РАББАНИ УА ФАЙД АР-РАХМАНИ»
(БОЖЕСТВЕННЫЙ ДАР И ЩЕДРОСТЬ
МИЛОСТИВОГО)

1 Маджлис (об избегании недовольства аллахом)

Проповедь произнесена в Рибате (духовной обители) утром в воскресенье, 3 Шавваля 545 г.х. (1150 г.).

Недовольство Хаком, когда от Него к нам приходит predetermined нам судьба, убивает религию (*дин*), гасит свет единобожия (*таухид*), уничтожает упование на Аллаха (*таваккуль*) и искренность в поклонении (*ихлас*).

Сердце верующего не знает слов «Зачем?» и «Почему?». Он не произносит и таких неуместных слов, как «Это случилось потому-то и потому». Все, что он знает – это «Так точно!», и встречает свой удел с радостью и довольством.

Нафс всецело представляет собой недовольство (*мухалифа*) и пререкание (*мунази'а*). И тот, кто желает исправить его, пускай ведет с ним джихад, пока не окажется в безопасности от его злодеяний. Весь он (*нафс*) есть сплошное зло (*шарф* 'аля-ш шарф). Если будешь с ним сражаться, то окажешься в безопасности, и в итоге он станет сплошным благом (*хайф* 'аля-ль хайф). Он придет в согласие с исполнением всех религиозных обязанностей (*та'ат*) и оставлением всех прегрешений, и в награду за это ему будет сказано:

«О, душа, обретшая покой (*нафс аль-мутмаинна*)! Вернись к Господу своему удовлетворенной (*радыйатан*) и снискавшей довольство (*мардыйатан*)!» (89:27-28).

Нафс приобретает уверенность в уповании на Аллаха, зло (и сомнение¹) покидает его, и он больше не привязан к чему-либо из творений, и возвращается к нему его родство (*насаб*) с его духовным отцом – Ибрахимом (АС).

Воистину, он (Ибрахим) отстранился от своего нафса и затушил [пламя] своих страстей, его сердце было спокойно, и все творения пришли к нему в готовности отдать жизнь, чтобы помочь ему, но он сказал: «Мне не нужна ваша помощь. Мне достаточно того, что Он знает о том, что со мной». Потому что он полностью смирился и полагался только на Аллаха. Огню было сказано: «О, огонь! Стань для Ибрахима прохладой и миром!» (21:69). Терпеливым в этом мире Аллах оказывает помощь бесчисленное множество раз, а в следующей жизни приготовил бесчисленное множество благ. Всевышний сказал:

«Воистину, терпеливым воздается полностью безо всякого счета» (39:10).

И не скроется от Аллаха ничего из тех бедствий, которые переживают Его терпеливые рабы. Хотя бы один час проявите терпение (ради Аллаха), и вы будете пользоваться Его милостями и благами целые годы. Смелость – это терпение одного часа.

«Воистину, Аллах — с терпеливыми» (2:153). [Аллах помогает] в достижении успеха. Терпите вместе с Аллахом, будьте бдительны с Аллахом (букв. пробудитесь от своего сна) и не забывайте о Нем, не оттягивайте своего пробуждения (*интибах*) на время после смерти, потому что не в ваших интересах пробудиться в это время, пробудитесь для Аллаха еще до своей встречи с Ним, пробудитесь до того, как вы будете вынуждены проснуться без вашего на то желания и будете каяться в то время, когда раскаяние вам уже не поможет. Старайтесь исправить (букв. оздоровить) свои сердца, ведь если исправится [сердце], то все ваши дела исправятся (букв. пойдут на поправку), о чем сказал Пророк (САВ):

«В человеке есть один кусочек мяса. Если он будет здоров, то все его тело будет здорово, а если он испорчен, то портится все тело... Этот кусочек мяса – сердце».

Здоровье (исправность) сердца [достигается с помощью] богобоязненности (*таква*), упования только на Аллаха (*таваккуль*), веры в Его единство (*таухид*) и искренности в деяниях (*ихляс фи а'маль*), а его испорченность – от отсутствия оных. Сердце – это птица, заключенная в клетку тела, жемчужина, скрытая в шкатулке, богатство, лежащее в сокровищнице, однако следует обратить внимание на птицу, а не на клетку, на жемчужину, а не на шкатулку, на богатство, а не на сокровищницу.

«О, Аллах! Используй наши органы

для поклонения Тебе, а сердца озари светом Твоего познания (*марифат*), займи всю нашу жизнь, все дни и ночи, созерцанием (*муракиба*) Тебя, присоедини нас к числу праведников, которые предшествовали нам, дай нам пропитания, какое дал Ты им, и будь с нами таким, каким был Ты с ними (букв. яви и нам свою Самость – Зат, как явил Ты ее им). Амин!»

О, люди! Будьте с Аллахом (букв. на пути Аллаха) [такими], как [какими] были с Ним праведники, пока Он не станет с вами таким, каким был Он с праведниками. Если вы хотите, чтобы Аллах был с вами, то займите себя поклонением ему и терпением (на Его пути), будьте довольны Его деяниями, касающимися вас самих и других людей. [Друзья Аллаха] были безразличны к этой жизни (*захяду фи-д дунья*), брали причитающееся им из этой жизни рукою богобоязненности и благочестия (*бийади-т таква ва-ль вафа'*), затем пожелали они следующей жизни (*ахират*), совершали [для нее] [благие] дела (т.е. готовились к следующей жизни), восстали против своих нафсов, подчинились Господу своему, наставили самих себя (свои *нафсы*), а затем наставляли души других людей.

О, дитя! Сначала наставляй самого себя, а потом наставляй других. На тебе обязанность (познать) особенности (и исправить недостатки) твоей души, не обращай внимания на других, ведь в тебе осталось много чего исправить. Знаешь ли ты, как исправить других, [но] ты сам слепец, как же ты исправишь других [слепцов]? Воистину их могут наставить проникательные люди (букв. «зрячие люди», *нас аль-басыйф*), их спасает от морской пучины Мухаммад (САВ). К Аллаху людей приводят познавшие Аллаха, как же могут невежды указать путь к Аллаху? Не твое дело говорить о том, чем распоряжается Аллах, твое дело – любить Аллаха и совершать

дела ради Него, а не ради кого-либо другого; бояться Его, а не кого-либо другого. Это возможно только с помощью сердца, а не болтания языком, это возможно в одиночестве, а не на виду у людей (*хаза фи-ль хальва йакуну ля фи-ль джалва*). Может ли быть у дверей дома таухид, а внутри дома - ширк? Это же [чистой воды] лицемерие (ни-фак). Жаль тебя, твой язык свидетельствует о богобоязненности, но сердце твое стремится к смуте! В речах своих ты благодарен, но в сердце твоём – недовольство (*и'тирад*). Сказал Аллах [в хадисе кудси]:

«О, сын человеческий! Мои блага нисходят к тебе, а твои злодеяния восходят ко мне».

Как же тебя жаль (горе тебе)! Ты утверждаешь, что ты [истинный] раб Аллаха, но ты следуешь за Его врагом (т.е. шайтаном). Если бы ты был на самом деле Его рабом, то ты исчез бы в Нем, растворился бы в Нем. Настоящий верующий не подчиняется своему нафсу, шайтану и страстям; он не знает шайтана, чтобы последовать за ним, и не думает о нем; он не беспокоится об этой жизни, презирает ее и пренебрегает ею, он желает [только] следующей жизни; когда он достигает отречения от этого мира и соединяется со своим Господом, он все свое время совершает поклонение ради Него.

Верующий слышит слова Аллаха:

«Им было велено лишь одно — поклоняться Аллаху, в искренней вере и будучи ханифами» (98:4).

Сторонись предания Аллаху в со-товарищи Его творения и признай единство Аллаха, ведь Он – Творец всех вещей, и все вещи в Его руках. Тот, кто ищет чего-либо, помимо Него, ты – безумец. Есть ли вещь, которой нет в Его хранилище? Сказал Всевышний Аллах [в Коране]:

«Нет мирских благ, хранилищ которых не было бы у Нас» (15:21).

(О дитя!) Спи под сточной трубой

предопределения, опираясь на терпение, будучи в согласии [с судьбой], поклоняясь [Аллаху] в ожидании спасения. Тогда изольются на тебя блага и милости Аллаха, предопределенные тебе, как те, которые ты не сочтешь для себя благом, так и те, которых ты хочешь и желаешь.

(О, люди!) Будьте в согласии с предопределением, принимайте от Абд аль-Кадира, старательного в покорении судьбе (*муджтахидун фи мувафикати-ль кадр*), мое смирение перед судьбой привело меня к аль-Кадиру (Обладателю абсолютной мощи - Аллаху).

(О, люди!) Поднимитесь же [и устремитесь к Аллаху], мы презренны перед Аллахом, Его предопределением и Его деянием, склоним же наши головы и [предстанем] полностью (букв. все тайное и явное в нас) перед Ним, смиримся с предопределением, покорно последуем за ним, потому что Посланник – Повелитель (*малик*) и мы будем почтительны к нему (будем следовать за ним во всем) из-за Того, кто послал его [к нам], и если мы сделаем так [будучи] вместе с ним, то приведет он нас вместе с собой к [самому] аль-Кадиру (Аллаху) (хамаляна фи сухба-тихи иля-ль Кадир):

«Там правление принадлежит Аллаху Истинному» (*хуналикя аль-валайату лиАляхи-ль Хакк*).

Будешь ты обрадован приятным питьем из моря Его знания, пищей со стола Его милости (мин симати фад-лихи), приобретением дружбы с Ним (истинас би унсихи) и погружением в его милости (*тагаммуд би рахматихи*), этого удостаиваются единицы из миллионов, по одному из каждого народа и племени.

(О дитя!) Тебе необходима богобоязненность, ты должен [придерживаться] рамок шариата (*худуд аш-шари'а*) и воспротивиться своему нафсу, страстям, шайтану и [твоим] дурным товарищам (*акран ас-су*). Верующий [всегда

занят] борьбой (*джихад*) с этими [вещами], [он] не сможет поднять головы в [в этой борьбе], он не вложит в ножны своего меча, не расседлает своей лошади; [эти] люди спят, чтобы превозмочь [сон], едят, чтобы победить [свой нафс] (др. вариант – «бедность – их еда»), говорят [только] по необходимости, молчание стало их обыкновением; их заставляет говорить [только] предопределение их Господа, их заставляет говорить [только] деяние Аллаха, оно побуждает их говорить в этом мире (*фи-д дунья*), как будут говорить в Судный [человеческие] органы, и их заставляет говорить Аллах, который заставляет говорить все говорящее, Он заставляет их говорить также, как заставит говорить минералы (*аль-джамад*), Он создает для них причины (*асбаб ан-нутк*) (способность к речи), и они говорят; когда Аллах пожелает что-либо, Он создает для этого (причины, т.е. возможности); Аллах пожелал довести до своих творений благую весть и предупреждение (низаратан ва бишаратан), в качестве [своего] аргумента, Он заставил говорить пророков и посланников, а после них сделал восприимчивыми их дела ученых, заставив их говорить то, что помогает исправить народ. Пророк САВ сказал:

«Ученые – наследники пророков»
(*Аль-уляма варагат аль-анбийя*).

(О, люди) Будьте благодарны Аллаху за Его блага, считайте, что все (ваши блага) исходят от Него, ведь Он сказал:

«Все блага, которые есть у вас, — от Аллаха» (16:53).

Где же ваша благодарность, о, пользующиеся благами Аллаха? О, те, кто видит свое благо [исходящим] от кого-то другого [нежели Аллах], либо вы видите Его блага [исходящими] от другого, либо вы пренебрегаете ими и ждете того, чего у вас нет, либо вы используете его для непослушания Аллаху.

(О, дитя!) В своем уединении ты нуждаешься в благочестии (вара'), которое избавит тебя от грехов (ма'аси) и ошибок (зиллат), и в самоконтроле (муракаба), который напомнит тебе, что взгляд Аллаха [всегда устремлен] к тебе; ты крайне нуждаешься в этих вещах в своем уединении, затем тебе необходима борьба со своим нафсом, страстями, шайтаном; [духовная] погибель самых великих людей [происходит] от ошибок, [духовная] погибель аскетов (зуххад) – от страстей (шахават), [духовная] погибель абдалов² от (дурных) мыслей (афкар ва-ль хаватыр) в уединении, [духовная] погибель праведников – это дело одного момента; их занятие – сохранение своих сердец, так как они спят у Ворот своего Повелителя, они возведены в достоинство призыва (макам ад-да'ва), они призывают народ к познанию Хакка, они не перестают взывать к сердцам, они говорят: «О, сердца! О, духи! О, люди и джинны! Идите к своему Повелителю, спешите к Вратам Повелителя, устремитесь к нему на стопах своих сердец, своей богобоязненности и единобожия, своего познания и высокого благочестия (вара' ас-сами), отречения от ближней жизни и последующей жизни (зухд фи-д дунья ва-ль ахира) и всего, что помимо Аллаха (ма сива аль-Мауля) – это занятие этих людей, их забота – исправление людей, их забота охватывает и небеса, и землю, от самого Трона (Аллаха) вплоть до недр земли.

(О, дитя!) Отрекись от своего нафса и страстей, стань землей под ногами этих людей, стань пылью между их ладонями, Аллах, Велик Он и Возвышен, выводит живое из мертвого и выводит мертвое из живого, вывел (Он) Ибрахима АС из родителей, мертвых в (своем) неверии. Верующий – жив, а неверующий – мертв, свидетельствующий о единстве Аллаха (*муваххид*) – жив, а язычник (*мушрик*) – мертв. И поэтому

Аллах говорил в некоторых из книг: «Первым умершим из моего творения был Иблис, так как он восстал против Меня и умер в своем непослушании». [Близок] уже конец времен (ахар аз-заман), уже распространились лицемерие (*нифак*) и ложь (*казб*); не ведите дружбы с лицемерами, лжецами, дажджалами (сбивающими людей с прямого пути). Жаль тебя, твоя душа (*нафс*) – (такая же) лицемерка, обманщица, неверная, порочная (*фаджира*), язычница, как ты с ней уживаешься? Воспротивься своей душе, не соглашайся с ней, свяжи ее и не отпускай, заточи ее (в темницу) и давай ей только то, что ей причитается по праву, без чего она не может обойтись, подавляй ее (постоянным) старанием. А что касается страстей, оседлай их (т.е. возьми верх над ними) и не позволяй им оседлать тебя (т.е. взять верх над тобой); что касается естества (*таб*, т.е. природное начало), не води с ним дружбы, потому что это малое дитя, у которого нет рассудка, как же ты можешь учиться у маленького ребенка и [что-то] перенимать у него. Что касается шайтана, он твой враг и враг твоего отца – Адама АС, как ты можешь водить дружбу с ним и соглашаться с ним, [ведь] между тобой и ним давняя кровная вражда? Ты не можешь быть в безопасности от него, он убил твоего отца и твою мать (т.е. Адама и Хаву АС), он может убить тебя также, как убил их, сделай своим оружием богобоязненность и веру в единого Аллаха (*таухид*), самоконтроль ради Него (*муракаба ляху*), благочестие в уединении, а искренность (*сидк*) и обращение за помощью к Аллаху (исти'ана биллях) сделай своим войском, они вместе разбивают, сокрушают и уничтожают воинство (*шайтана*), как же ты не можешь его победить, ведь Хак с тобой?

(О, дитя!) Сблизь друг с другом дольний мир (*дунья*) и горный (*ахират*), помести их в едином месте, [а сам] уе-

динись (будь одинок вместе) с твоим Господом (*Маулякя*), и пусть твое сердце будет свободно от дольного мира и горного, не устремляйся к Нему, иначе как отделившись от всего, что не есть Аллах (*мима сиваху*), не привязывай себя к творению (би-ль хальк), вместо Творца (*'ани-ль Халик*), порви [свои отношения] со [всеми] этими причинами (*асбаб*) и низвергни [всех] этих господ (*арбаб*), когда ты сможешь [это сделать], предоставь этот мир своему нафсу, ахират – своему сердцу, а Господа – своей тайне (*сифр*).

(О, дитя!) Не будь со своим нафсом, не будь со своими (плотскими) страстями (*аль-хава*), не будь с этим миром и с миром последующим, не следуй за чем-либо, помимо Аллаха; [поступив так] ты приобретешь сокровище, которое никогда не исчезнет (не иссякнет), к тебе придет такое руководство (*хидайа*), после которого уже не будет заблуждения (*дадаль*); раскайся в своих грехах и беги от них (устремись) к твоему Господу (*Маулякя*); Раскаиваясь, ты должен делать это и внутри, и снаружи, а раскаяние – это смена [одеяний] сердца (*ат-тауба кальби даулатун*), сними [с себя] одежды прегрешений с помощью искреннего покаяния и скромности перед Аллахом, по-настоящему (*хакикатан*), а не на словах (*маджазан*), и это [происходит] от деяний сердца, [которые совершаются] после очищения органов тела деяниями шариата. У [телесной] оболочки (*калиб*) есть свои деяния, а у сердца (*кальб*) – свои; когда сердце выходит из [пучины] [внешних] причин (*асбаб*) и связей с [другими] творениями (*халик*), оно плывет по морю упования на Аллаха, познания Его и знания о Нем; оно оставляет причину и желает [только] Причину Причин (*аль-Мусаббиб*). Достигнув середины этого моря, [такой человек] скажет:

«Тот, кто сотворил меня, ведет меня по прямому пути» (26:78).

Он ведет от одного берега к другому берегу, из одного места в другое, пока тот не остановится на прямом пути (*джадат аль-мустакима*); раскроется путь перед всем, что поминает Аллаха, и скроется (исчезнет) от него грех его. Сердце ищущего Хака преодолет расстояния и оставит позади себя все [кроме Аллаха]; и если однажды в пути он испугается гибели, то проявится его вера (*иман*), [которая] придаст ему храбрости, огонь страха и ужаса будет потушен, и вместо него придет свет дружбы (*унс*) и радость от близости с Аллахом (*курб*).

(О, дитя!) Если пришла к тебе болезнь (*да'*), встречай ее рукою (объятиями) терпения и стой до тех пор, пока не придет к тебе исцеление; а если придет исцеление, то встречай его рукою (объятиями) благодарности; если ты будешь в таком состоянии, ты немедленно найдешь пропитание (*'ийш*). Страх перед [адским] пламенем разрывает сердца (букв. печени – *акбад*) верующих в клочья, их лица желтеют, а их сердца пребывают в печали; если они смогут [сделать] это, то низольет Аллах на них воду своей милости и благости (*фахматихи ва лутфихи*), перед ними откроются двери потусторонней жизни (баб аль-ахират), и они увидят то, что находится за ними; а когда он (хотя бы) немного обретет спокойствие, уверенность и покой, перед ним откроются двери Величия (*джалаль*), их сердца и тайны будут разрываться на куски, а страх станет еще большим, чем прежде; когда завершится (проявится полностью) у них [это состояние], перед ними откроются двери Красоты (*джамаль*), они обретут спокойствие, уверенность, придут в себя (*танаббаху*) и будут возведены на [новые] степени, которые будут следовать одна за другой.

(О, дитя!) Твои мысли не должны быть [только] о том, что ты ешь, что пьешь, что одеваешь, на ком женишь-

ся, где отдыхаешь, что ты накапливаешь, все это - [желания] *нафса* и [потребности] природного начала (*таб'*); а где же [мысли о] сердце и тайне, то есть истинное стремление к Аллаху. Ты думаешь о том, что находишь для себя важным, так думай же об Аллахе и о том, что у Него есть. У ближней жизни есть [соответствующая ей] замена – это жизнь посмертная, у сотворенного мира [тоже] есть замена – это Творец; если ты оставишь что-то из этого прямо сейчас, то позже получишь замену и [другое] благо; считай, что тебе осталось жить только этот последний день, готовь себя к посмертной жизни, стремись к приходу ангела смерти. Для [верующих] людей эта жизнь подобна печке, а посмертная жизнь – это место их проживания, и когда придет усердие от Аллаха (*гайрат мин Аллах*), оно станет препятствием между ними и посмертной жизнью, а место посмертной жизни займет таквин (способность сделать что-то по своему желанию), и они не нуждаются ни в этой жизни, ни в жизни посмертной. О лжец, ты любишь Аллаха, когда имеешь блага, [но] когда приходит беда, ты убегаешь, как будто бы Аллах и не был твоим другом (*махбуб*), проявляется [истинный] раб в испытании; когда к тебе приходят беды от Аллаха и ты [остаешься] твердым, тогда ты [по-настоящему] любишь [Аллаха], а если ты [хоть незначительно] меняешься, то твоя ложь обнаружится, а прежнее [заявление о любви к Аллаху] станет недействительным и исчезнет.

(Однажды) к Пророку (САВ) пришел человек и сказал ему: «О, Посланник Аллаха! Я люблю тебя». И он ответил ему:

«(Тогда) готовься [надеть] рубашку бедности» (*иста'идда ли-ль факри джилль-бабан*).

А когда к Пророку (САВ) пришел другой человек и сказал: «О, Посланник Аллаха! Я люблю тебя», он сказал ему:

«(Тогда) надень рубашку бедствий»
(иттахиз ли-ль балаи джилъбаби)

Любовь к Аллаху и Его Посланнику
связана с нищетой и бедами, и поэто-
му некоторые праведники говорили:

«Беда приходит вместе со святостью
(вала), чтобы [никто] не заявлял [о сво-
ей любви к Аллаху], если бы этого не
было, то каждый говорил бы о своей

любви к Аллаху. Ведь стойкость в беде
и нищете сделана указанием на эту
любовь:

«Господи наш! Даруй нам добро в
этом мире и в будущем и спаси нас от
мук огня» (2:201).

*Перевел с арабского
Гибадуллин И.Р.*

ИСТОЧНИКИ:

Фатх ар-Раббани уа Файд ар-Рахмани, пред. Халиля аль-Майса, «Дар ар-Райан ат-Турас»,
Гиза (на арабском языке).

Abdulkadir Geylani, Элаhi Армапан (Fethu'r Rabbani), (ed. Mehmet Юевкет Eygi, tran. Abdulkadir
Акзизек). (на турецком языке)

Al-Fatah al-Rabbani, 1323 H, Muhammad Abd al-Ahad Qadri (на урду)

АННОТАЦИЯ

Текст представляет собой первую главу трактата «Фатх ар-Раббани ва файд ар-Рахмани»
(«Божественный дар») величайшего исламского ученого и суфия Шейха Мухьи ад-Дина Абд
аль-Кадира аль-Гиляни. Трактат аль-Гиляни на протяжении столетий служил надежным ру-
ководством для следующих по пути духовного совершенствования. В этой главе излагаются
духовные советы и наставления об избегании недовольства Аллахом.

SHEIKH 'ABD AL-QADIR AL-GILANI

FATH AL-RABBANI WA FAYD AL-RAHMANI

(THE DIVINE GIFT AND GENEROSITY OF MERCIFUL)

SUMMARY

The text is first chapter of treatise called "Fath al-Rabbani wa Fayd al-Rahmani" (The Divine Gift
and Generosity of Merciful) by great Islamic scholar and Sufi, Sheikh Muhyi al-Din 'Abd al-Qadir
al-Gilani. The treatise has been source of inspiration and guide for those who traveled in search of
true knowledge in their spiritual way. There are spiritual advices and admonitions on avoidance of
discontent by Allah expounded in the chapter.

Ключевые слова: Ислам, Коран, хадисы, великий джихад, нафс, суфизм.

Keywords: Islam, Qur'an, Hadith, greater Jihad (Jihad al-Akbar), Nafs, Sufism.

ПРИМЕЧАНИЯ:

1. В другой версии.

2. Абдал - "заменяющий", ранг суфийской иерархии (авлия).